

## D Installations- und Bedienungsanweisung Außenleuchte MARIS Art. Nr. 35991, 35992

Herzlichen Dank, dass Sie sich für den Kauf unserer Außenleuchte entschieden haben. Unsere Leuchte ist aus robusten und hochwertigen Materialien hergestellt und soll Ihnen eine ansprechende Beleuchtung ermöglichen. Dies gewährleistet Ihnen eine ansprechende Optik und eine hohe Korrosionsbeständigkeit. Der Einsatz dieser Leuchte kann im Innen- und Außenbereich erfolgen. **Bitte lesen Sie diese Installations- und Bedienungsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf.**

Bei Sach- und Personenschäden durch Nichtbeachten der Anleitung, durch unsachgemäße Handhabung oder für vorgenommene Änderungen am Produkt übernehmen wir keine Haftung.

### Verpackungsinhalt:

- 1 Stück Außenleuchte
- Installation- und Bedienungsanweisung

### Technische Daten:

Artikel	Anschluss	Typ	Leuchtmittel	Schutz- klasse
35991	230 V~, 50 Hz	Wandleuchte	E 27, max.1x 20W (nicht enthalten)	I, IP 44
35992	230 V~, 50 Hz	Standleuchte	E 27, max.1x 20W (nicht enthalten)	I, IP 44

### Vor der Installation:

- Die Leuchte darf nur außerhalb der Verpackung betrieben werden.
- Nehmen Sie die Leuchte vorsichtig aus der Verpackung.
- Bevor Sie die Leuchte in Betrieb nehmen, versichern Sie sich, dass diese auf dem Transportweg nicht beschädigt wurde. Bei Beschädigung an elektrischen Teilen darf die Leuchte nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch den Elektro-Fachmann ausgeführt werden.
- Verpackungsmaterial von Kindern und Haustieren fernhalten. Erstickungsgefahr!

### Sicherheits- und Warnhinweise:

- Bei Beschädigungen an der Leuchte ist die Inbetriebnahme strengstens untersagt.
- Kinder nicht unbeaufsichtigt im Bereich der Leuchten oder anderen elektrischen Geräten spielen lassen.
- Während des Betriebes wird das Leuchtmittel heiß. Auch das äußere Lampengehäuse wird heiß. Berühren Sie die Leuchte während des Betriebes nicht mit bloßen Händen.
- Bringen Sie die Leuchte nicht mit extremer Hitze oder offener Flamme in Kontakt.
- Das gesamte Produkt darf nicht verändert oder umgebaut werden. Veränderungen an der Leuchte führen zum Erlöschen der Garantie (Gewährleistung).

### Pflege und Wartung:

- Vor der Reinigung müssen Sie sicherstellen, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist.
- Zur Reinigung verwenden Sie ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.
- Niemals Chemikalien oder Scheuermittel zur Reinigung verwenden.

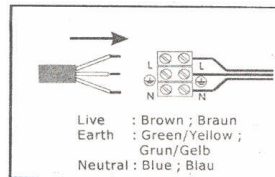
### Entsorgung:

- Elektronik-Altgeräte müssen den öffentlichen Sammelstellen zugeführt werden und dürfen nicht als Hausmüll entsorgt werden.

**Heitronic®**  
H. Vollmer GmbH  
Allmending 29  
D-75203 Königsbach-Stein

### Installation:

- Dieses Produkt darf ausschließlich von einer qualifizierten Elektrofachkraft installiert werden.
- Vor der Installation müssen die gebäudeseitigen Anschlussleitungen spannungsfrei geschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden. Lösen Sie hierzu den entsprechenden Sicherungsautomaten der Hausinstallation aus.
- Beim Betrieb im Außenbereich wird empfohlen, die Außenleuchte mit einem Fehlerstromschutzschalter abzusichern.
- Achten Sie darauf, dass der Untergrund geeignet ist das Gewicht der Leuchte dauerhaft und zuverlässig zu tragen.
- Halten Sie das Lampengehäuse an die gewünschte Montageposition und markieren Sie die Bohrlöcher. Zur Befestigung der Leuchte verwenden Sie geeignete Schrauben. Achten Sie darauf, dass keine Leitungen beschädigt werden. Führen sie die Zuleitungen der Stromzufuhr durch die Öffnung des Lampengehäuses. Achten Sie auf eine saubere und dichte Durchführung der Zuleitung durch die Dichtung.
- Schließen Sie nun die Anschlussleitungen der Hausinstallation an die Schraubklemmen der Leuchte an. Schließen Sie zuerst den grün-gelben Schutzleiter und danach die beiden anderen Leitungen an. In der Regel ist das braune (oder schwarze) Kabel der Phasenleiter, schließen Sie diesen an die mit „L“ gekennzeichnete Klemme an. Der blaue Leiter muss an die mit „N“ gekennzeichnete Klemme angeschlossen werden.



- Kabel nicht knicken; bitte darauf achten, dass die Kabel und Stecker frei von Zug- und Drehkräften sind. Schützen Sie alle Kabel und Isolierungen vor eventuellen Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie nochmals den ordnungsgemäßen Anschluss.
- Montieren Sie die Leuchtmittel (siehe Leuchtmittelwechsel).
- Schalten Sie den Sicherungsautomaten der Hausinstallation wieder ein.
- Das Typenschild darf nicht entfernt werden.

### Leuchtmittelwechsel:

- Verwenden Sie nur Leuchtmittel vom Typ Glühlampe, max. 1x 20W, E 27. Die Verwendung anderer Leuchtmittel kann zu Überhitzung führen.
- Vor dem Leuchtmittelwechsel ist die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Falls der Leuchtmittelwechsel unmittelbar nach dem Ausfall des Leuchtmittels vorgenommen wird, müssen Sie die Leuchte erst ausreichend lange abkühlen lassen.
- Entfernen Sie das Schutzglas. Defektes Leuchtmittel vorsichtig aus der Fassung drehen. Neues Leuchtmittel vorsichtig in die Fassung eindrehen. Keine Gewalt oder zu starken Druck ausüben.
- Vor Inbetriebnahme überprüfen sie den ordnungsgemäßen Sitz des Leuchtmittels in der Fassung. Montieren Sie wieder das Schutzglas.



## **GB Installation and operating instructions**

### **Outdoor light MARIS**

#### **Art. Nr. 35991, 35992**

Many thanks for deciding to buy our outdoor light.

Our light is made out of sturdy, high-valued materials and should be able to provide you with sufficient lighting. This guarantees you suitable optics and a high degree of resistance to corrosion. This light can be used in inside and outside areas.

**Please read carefully through the installation and operating instructions and keep them in a safe place.**

We do not accept any responsibility for damage to property and persons caused by not following the instructions, by improper handling or by changes made to the product.

#### **Packaging unit:**

- 1 piece outdoor light
- Installation and operating instructions

#### **Technical data:**

<b>Article</b>	<b>Connection</b>	<b>Type</b>	<b>Illuminant</b>	<b>Protection class</b>
35991	230 V~, 50 Hz	Wand lamp	E 27, max 1x 20 W (not included)	I, IP 44
35992	230 V~, 50 Hz	Standing light	E 27, max 1x 20 W (not included)	I, IP 44

#### **Before installing:**

- The light can only be used after it has been unpacked.
- Carefully take the light out of the packet.
- Make sure that the light has not been damaged during transportation before using it. The light may not be used if the electrical parts are damaged. Repairs may only be done by a specialist electrician.
- Keep packaging materials well away from children and pets. Danger of suffocation!

#### **Safety and warning notes:**

- Use of the light is strictly forbidden if there is damage.
- Do not let children play unattended in the area of the lights or other electrical equipment.
- The illuminant will be hot when it is being operated. The outer light casing will also be hot. Do not touch the light with bare hands when it is being operated.
- Do not bring the light into contact with extreme heat or a naked flame.
- The complete product must not be changed or converted. Changes made to the light cause the guarantee to be declared null and void (guarantee).

#### **Care and servicing:**

- Make sure, before cleaning, that the power supply has been disconnected.
- Use a dry or slightly dampened cloth for cleaning.
- Never use chemicals or abrasives for cleaning.

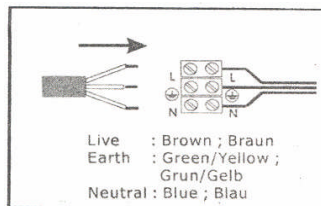
#### **Disposal:**

- Old electronic equipment must be brought to the public collection points and may not be disposed of as household waste.

**Heitronic®**  
H. Vollmer GmbH  
Allmending 29  
D-75203 Königsbach-Stein

### Installation:

- This product can only be installed by a qualified specialist electrician.
- The connection lines to the building must be switched free from voltage before the installation and protected against being switched on again. Take out the corresponding building circuit breakers in order to do this.
- Protection of the outside light with an earth leakage circuit breaker is recommended for outside use.
- Make sure that the base is suitable for supporting the weight of the light permanently and reliably.
- Hold the lamp casing at the desired installation position and mark the drill holes. Use suitable screws for fastening the light. Make sure that no lines are damaged. Insert the supply lines for the power supply through the opening in the light casing. Make sure that the supply line is fed through the grommet cleanly and tightly.
- Now connect the connection lines of the building installation to the screw terminals of the light. Connect up the green – yellow ground wire and then both the other lines. The brown (or black) cable is usually the phase conductor, connect this to the terminal marked with an "N".



- Do not bend the cable; make sure that the cable is free from strain and twisting forces. Protect all cables and insulations from possible damage.
- Check the proper connection again.
- Install the illuminant (see change of illuminant).
- Reconnect the automatic circuit breakers of the building installation.
- The type nameplate must not be removed.

### Changing the illuminant:

- Only use illuminants of the electric bulb type, max. 1x 20W, E27. The use of other illuminants can lead to overheating.
- The power supply has to be disconnected before changing the illuminant.
- The light has to be cooled down for a sufficient period of time if the illuminant is changed immediately after it fails.
- Remove the protective glass. Carefully unscrew the lighting medium from the holder. Carefully screw the new illuminant into the holder. Do not use force or excessive pressure.
- Make sure that the illuminant is seated properly in the holder before it is put into service.



## F Instruction d'installation et de maniement

### La lumière extérieure MARIS

N° d'article: 35991, 35992

Merci d'avoir fait l'acquisition de l'une de nos luminaires extérieur.

Nos luminaires sont fabriqués dans des matériaux robustes et de haute qualité. Ils vous offrent un éclairage approprié. Ceci vous garantit un aspect irréprochable et une haute résistance à la corrosion. Ce luminaire peut être utilisé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

**Lisez attentivement cette instruction d'installation et de maniement et conservez-la précieusement.**

Nous ne sommes en aucun cas responsables des dommages sur des objets et des personnes résultant d'un non respect de cette notice, d'un maniement non conforme ou de modifications effectuées sur le produit.

#### Contenu de l'emballage:

- 1 luminaire extérieur
- Instruction d'installation et de maniement

#### Caractéristiques techniques :

Article	Branchement	Type	Ampoules	Classe de protection
35991	230 V~, 50 Hz	Applique	E 27, max.1x 20W (non fournies)	I, IP 44
35992	230 V~, 50 Hz	luminaire debout	E 27, max.1x 20W (non fournies)	I, IP 44

#### Avant l'installation:

- Le luminaire doit être uniquement utilisé hors de son emballage.
- Sortez avec précaution le luminaire de son emballage.
- Avant de mettre le luminaire en service, assurez-vous que celui-ci n'a pas été abîmé lors de son transport. En cas de détériorations sur des éléments électriques, le luminaire ne doit pas être mis en service. Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste.
- Gardez le matériau d'emballage hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Danger de suffocation !

#### Indications de sécurité et d'avertissement:

- En cas de détériorations sur le luminaire, la mise en service est absolument interdite.
- Ne pas laisser jouer les enfants sans surveillance à proximité immédiate du luminaire ou d'autres appareils électriques.
- Les ampoules peuvent chauffer pendant le fonctionnement. Le boîtier extérieur d'ampoule chauffe également. Ne touchez jamais à mains nues le luminaire pendant le fonctionnement.
- Ne pas mettre le luminaire en contact avec une chaleur extrême ou une flamme ouverte.
- Le produit dans sa totalité ne doit pas être modifié ou transformé. Toute modification sur le luminaire conduit à une annulation de la garantie (condition de garantie).

#### Entretien et maintenance:

- Avant le nettoyage, veillez à ce que le courant soit coupé.
- Utilisez pour le nettoyage un linge sec ou légèrement humide.
- Ne jamais utiliser de produits chimiques ou abrasifs.

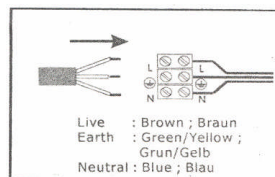
#### Elimination:

- Les appareils électroniques usagés doivent être déposés aux points de collecte publics et ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.

**Heitronic®**  
H. Vollmer GmbH  
Allmending 29  
D-75203 Königsbach-Stein

### Installation:

- Ce produit ne doit être installé que par un spécialiste qualifié.
- Avant l'installation, les lignes de connexion du bâtiment doivent être mises hors tension et sécurisées contre une remise en marche. Désactivez pour ceci l'automate de fusibles de l'installation électrique.
- En cas de fonctionnement à l'extérieur, il est recommandé de sécuriser le luminaire extérieur avec un disjoncteur à courant de défaut.
- Veillez à ce que la surface de support puisse supporter pendant une longue durée et en toute fiabilité le poids du luminaire.
- Maintenez le socle d'ampoule à la position de montage souhaitée et marquez les trous de perçage. Utilisez des vis adaptées pour la fixation du luminaire. Veillez à ce pas détériorer de lignes électriques dans le mur. Passez les fils d'alimentation à travers l'ouverture du boîtier de luminaire. Veillez à ce que le passage de fil dans le joint soit bien propre et étanche.
- Connectez alors les lignes de branchement de l'installation domestique aux pinces à vis du luminaire. Connectez tout d'abord le fil de protection vert-jaune et ensuite les deux autres fils. En général, le câble marron (ou noir) est le fil de phase. Connectez celui-ci à la borne caractérisée par un "L". Le fil bleu doit être connecté à la borne marquée d'un "N".



- Ne pas plier les câbles ; veiller à ce que les câbles et prises ne soient pas soumis à des forces de traction et de torsion. Protégez tous les câbles et les isolations de détériorations éventuelles.
- Vérifiez encore une fois la connexion.
- Montez l'ampoule (voir Remplacement de l'ampoule).
- Réactivez l'automate de fusibles de l'installation électrique.
- La plaque signalétique ne doit pas être retirée.

### Remplacement de l'ampoule:

- N'utilisez que des ampoules incandescentes 1x 20W, E27. L'utilisation d'autres types d'ampoules peut conduire à une surchauffe.
- Coupez l'alimentation électrique avant de changer l'ampoule.
- Si vous souhaitez changer l'ampoule immédiatement après que celle-ci ait cessé de fonctionner, vous devez attendre suffisamment longtemps afin qu'elle refroidisse.
- Retirez le verre de protection. Dévisser prudemment l'ampoule défectueuse hors de sa monture. Visser prudemment l'ampoule neuve dans la monture. Ne pas forcer et ne pas exercer une forte pression.
- Avant la mise en service, assurez-vous que l'ampoule est bien en place dans son logement. Remontez le verre de protection.



**Heitronic®**

H. Vollmer GmbH

Allmending 29

D-75203 Königsbach-Stein

## NL Installatie- en gebruikershandleiding

### Buitenlicht MARIS

#### Art. Nr. 35991, 35992

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor de aankoop van onze buitenlicht.

Onze verlichting is vervaardigd uit robuust en hoogwaardig materiaal en zorgt voor een goede verlichting. Deze lamp is esthetisch en goed bestand tegen corrosie. Daarnaast kan deze verlichting zowel binnen als buiten worden gebruikt.

**Gelieve de installatie- en gebruikershandleiding aandachtig te lezen en deze goed te bewaren.**

Ingeval van materiële en lichamelijke schade door niet-naleving van de handleiding, een oneigenlijk gebruik of wijzigingen aan het product kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.

#### Verpakkingsinhoud:

- 1 stuk buitenlicht
- Installatie- en gebruikershandleiding

#### Technische gegevens:

Artikel	Aansluiting	Type	Lamp	Beschermings-klasse
35991	230 V~, 50 Hz	wandlamp	E 27, max.1x 20W (niet inbegrepen)	I, IP 44
35992	230 V~, 50 Hz	lampe de plancher	E 27, max.1x 20W (niet inbegrepen)	I, IP 44

#### Voorafgaand aan de installatie:

- De verlichting mag enkel buiten de verpakking worden gebruikt.
- Haal de verlichting voorzichtig uit de verpakking.
- Alvorens de verlichting in bedrijf te stellen, dient u zich ervan te vergewissen dat deze tijdens het transport niet werd beschadigd. Ingeval van beschadiging aan de elektrische onderdelen mag de verlichting niet in bedrijf worden gesteld. Reparaties mogen enkel door een vakkundige elektricien worden uitgevoerd.
- Het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen en huisdieren houden. Verstikkingsgevaar!

#### Veiligheidsrichtlijnen en waarschuwingen:

- Ingeval van beschadiging is het ten strengste verboden de verlichting in bedrijf te stellen.
- Kinderen niet zonder toezicht in de buurt van de verlichting of andere elektrische toestellen laten spelen.
- Tijdens de werking wordt het verlichtingsmiddel warm. De externe lampbehuizing wordt eveneens warm. Raak de verlichting tijdens de werking nooit met blote handen aan.
- Breng de verlichting niet in contact met extreme warmte of een open vuur.
- Het volledige product mag niet worden veranderd of omgebouwd. Veranderingen aan de verlichting doen de garantie vervallen.

#### Onderhoud:

- Voorafgaand aan de reiniging dient u ervoor te zorgen dat de stroomtoevoer is onderbroken.
- Voor de reiniging dient u een droge of licht vochtige doek te gebruiken.
- Nooit chemische middelen of schuurmiddelen voor de reiniging gebruiken.

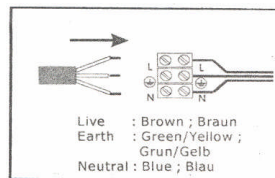
#### Afvalverwijdering:

- Oude elektronische toestellen dienen naar gemeentelijke inzamelplaatsen te worden gebracht en mogen niet met het huisvuil worden meegegeven.

**Heitronic®**  
H. Vollmer GmbH  
Allmending 29  
D-75203 Königsbach-Stein

### Installatie:

- Dit product mag enkel door een vakkundige elektricien worden geïnstalleerd.
- Voorafgaand aan de installatie dienen de aansluitleidingen in het gebouw spanningsvrij te worden geschakeld en tegen herinschakelen te worden beveiligd. Schakel hiervoor de van toepassing zijnde zekering uit.
- Ingeval van gebruik buiten is het aan te raden de buitenverlichting met een veiligheidsschakelaar uit te rusten.
- Let erop dat de ondergrond ervoor geschikt is om het gewicht van de verlichting constant en op een betrouwbare manier te dragen.
- Houd de lampbehuizing tegen de gewenste montagepositie en markeer de boorgaten. Voor de bevestiging van de verlichting dient u gepaste schroeven te gebruiken. Let erop dat er geen leidingen worden beschadigd. Voer de leidingen van de stroomtoevoer door de opening van de lampbehuizing. Let erop dat de toevoerleiding schoon en zuiver door de dichting wordt geleid.
- Sluit nu de aansluitleidingen van de huisinstallatie aan op de schroefklemmen. Sluit eerst de groen-gele veiligheidsleidingen aan en daarna de andere leidingen. Doorgaans is de bruine (of zwarte) kabel de faseleiding, sluit deze aan op de met „L“ gemarkeerde klem. De blauwe leiding dient op de met „N“ gemarkeerde klem te worden aangesloten.



- De kabels niet buigen; let erop dat de kabels en stekkers vrij zijn van trek- en draaikrachten. Bescherm alle kabels en de isolatie tegen eventuele schade.
- Controleer nogmaals de reglementaire aansluiting.
- Monteer de verlichtingsmiddelen (zie vervanging van de verlichtingsmiddelen).
- Schakel de zekering weer in.
- Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.

### Vervanging van de verlichtingsmiddelen:

- Gebruik als verlichtingsmiddel enkel gloeilampen, max. 1x 20W, E27. Het gebruik van andere verlichtingsmiddelen kan tot oververhitting leiden.
- Voorafgaand aan de vervanging van de verlichtingsmiddelen dient de stroomtoevoer te worden onderbroken.
- Indien het verlichtingsmiddel onmiddellijk na het uitvallen ervan gebeurt, dient u de lamp eerst voldoende lang te laten afkoelen.
- Verwijder het schutglas. Draai het defecte verlichtingsmiddel voorzichtig uit de lamphouder. Het nieuwe verlichtingsmiddel voorzichtig in de houder draaien. Geen geweld of te sterke druk uitoefenen.
- Voorafgaand aan de inbedrijfstelling dient u te controleren of het verlichtingsmiddel goed in de houder zit. Monteer opnieuw het schutglas.

